联合国 S/PV.4986



安全理事会

第五十九年

临时逐字记录

第四九八六次会议

2004年6月8日星期二上午10时举行
纽约

主席：	巴哈先生	（菲律宾）
成员：	阿尔及利亚	巴利先生
	安哥拉	加斯帕尔·马丁斯先生
	贝宁	辛苏先生
	巴西	萨登贝格先生
	智利	穆尼奥斯先生
	中国	王光亚先生
	法国	德拉萨布利埃先生
	德国	普洛伊格先生
	巴基斯坦	阿克兰先生
	罗马尼亚	博扬久先生
	俄罗斯联邦	科努津先生
	西班牙	亚涅斯-巴尔努埃沃先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	埃米尔·琼斯·帕里爵士
	美利坚合众国	霍利迪先生

议程项目

塞浦路斯局势

秘书长关于塞浦路斯斡旋任务的报告（S/2004/437）

04-37925 (C)



上午10时20分开会

通过议程

议程通过。

塞浦路斯局势

秘书长关于塞浦路斯斡旋任务的报告（S/2004/437）

主席（以英语发言）：根据安理会先前磋商中达成的谅解，并且在没有人反对的情况下，我认为安全理事会同意按照其暂行议事规则第39条向副秘书长兼秘书长塞浦路斯问题特别顾问阿尔瓦罗·德索托先生发出邀请。

没有人反对，就这样决定。

我请德索托先生在安理会议席就座。

安全理事会现在开始审议其议程上的项目。安理会是根据其先前磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有秘书长关于塞浦路斯斡旋任务的报告，即文件S/2004/437。

在本次会议上，安全理事会将听取副秘书长兼秘书长塞浦路斯问题特别顾问阿尔瓦罗·德索托先生的通报。我现在请他发言。

德索托先生（以英语发言）：主席先生，感谢你给我这次机会来说几句，介绍摆在安理会面前、载于文件S/2004/437的2004年5月28日秘书长关于塞浦路斯斡旋任务的报告。我的发言将会很简短，因为报告本身已经大致说明问题。

正如报告所表明，2004年2月10日在纽约开始、2004年2月19日至3月22日在塞浦路斯以及2004年3月24日至29日在瑞士继续展开的新努力并没有产生一项为各方完全同意的解决方案。因此，根据各方在希腊和土耳其支持下所商定的，秘书长于2004年3月31日最后确定了该计划。

该计划所载的《基础协定》于2004年4月24日提交分别同时举行的全民投票。该协定在希族塞人方面以三比一的差额被否决，在土族塞人方面以二比一的差额获得通过。因此，该计划没有生效。确保塞浦路斯作为一个统一而不是分裂国家加入欧洲联盟的最后机会因而被丧失。

在1999年晚些时候开始的整个这项努力期间，根据安理会第1250（1999）号决议，目标一直是通过各方人民的一项决定来实现一个解决方案。人民最终为自己作出了决定。各方人民的决定都必须得到尊重。

虽然过去四年半努力的最终成果并不是一个成功，但还是取得了许多成果。这些成果应当发扬光大，并确立一些因素，以维持未来和解与统一的前景。如此坚定支持秘书长努力的安全理事会可以在这方面发挥重大作用。

秘书长这方面已经在其报告的最后几个章节中提出了一些看法。他清楚地指出，只要目前的僵局——第91段所描述的僵局——继续存在，在他看来，就不会有恢复其积极斡旋的任何基础。

从根本上广泛评估联合国在塞浦路斯的一系列和平活动——斡旋与维持和平活动——是及时的。因此，在其关于联合国塞浦路斯行动的报告（S/2004/427）中，他概述他打算在三个月内完成根据实地的事态发展、各方的立场、以及安全理事会可能持有的任何看法对联合国驻塞浦路斯维持和平部队（联塞部队）任务期限、力量水平以及运作概念所进行的审查。

秘书长也已经表示希望希族塞人将在今后几个月里对这一进程的结果进行反思。如果今后的努力要有任何产生成果的希望，我们就必须更好地理解他们强烈反对该计划——基于安全理事会二十五年来所形成设想的计划——的各项理由，我们也必须知道希族塞人方面如何看待向前迈进的道路。具体地说，我们必须知道安全和执行的问题是否确实为主要关切，而且如果这样的话，安全理事会可以做些什么来加以解决。如果最终能够清楚表达这些关切，秘书长已鼓励安理会随时作好准备这样做。

我谨借此机会澄清秘书长关于塞浦路斯斡旋任务的报告（S/2004/437）第 83 段中“被否决的是解决办法本身，而不仅仅是一个蓝图。”这句话的含义。这句话的唯一目的是强调：4 月 24 日被否决的是一项全面的解决计划——完全可以执行，而不用再进一步谈判的计划——而不仅仅是今后谈判的一个框架或一套原则。

我应当提到这样的事实，即昨天下午晚些时候，秘书长从希族塞人方面收到了一封信，其中概述了对秘书长关于斡旋任务的报告的各种看法。我认为也已经转达给安理会成员，以待作为一份正式文件散发。毫无疑问，鉴于这是一封相当长的信，我们没有时间加以研究，但我们显然随时准备答复安理会成员此时此地或在另一论坛中可能在这方面所提出的问题。

秘书长在他的报告中还欢迎土耳其族塞浦路斯人由于批准这一计划而明确地表示了他们对统一的支持。这不仅仅是对解决塞浦路斯问题表示诚意；土族塞人显然已经不再争取成立一个单独的主权国家。这是土族塞方 20 多年来的一次根本的方向转变。

秘书长因此建议安理会应当鼓励土族塞人以及土耳其继续支持这一目标。秘书长要求安理会坚定地领导各国以双边形式并在国际机构中进行合作，以消除造成孤立土族塞人和妨碍其发展的不必要的限制和障碍。秘书长的用词十分谨慎。我应当强调，秘书长建议的行动要告诉各国。它的意思不是给予所谓北塞浦路斯土耳其共和国国家的权利、职能和机构。它的目的不是承认或帮助分离，而是促进统一与和解。这意义在于帮助塞浦路斯北部的人民。

我要感谢很多希族塞人和土族塞人为统一塞浦路斯所做的广泛和持续努力。这些努力需要继续进行。公民社会必须发挥其作用，欧洲联盟无疑将支持这种努力，联合国也应当给予支持。

我还要借此机会再次表示秘书长对近 300 名参与技术讨论的希族塞人和土族塞人所作的努力的赞扬，没有他们则解决计划就无法完成。他还感谢一个由大约 50 名联合国专家组成的小组的帮助，其中很多人得到如下方面的支持：欧洲委员会和其他国家的政府与机构，尤其是加拿大、荷兰、德国、卢森堡、瑞士和美利坚合众国；欧洲中央银行、国际货币基金组织和世界银行、以及联合国开发计划署/联合国项目事务厅和联合国难民事务高级专员。

主席（以英语发言）：我感谢德索托先生的通报。按照安理会先前磋商中达成的谅解，我现在请安理会成员举行非正式磋商，以继续讨论我们的议题。

上午 10 时 35 分散会